



SAISON 2011/2012

PARIS

# SPECTACLES ADAPTÉS EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE



© Emmanuelle Dal' Secco / Handicap.fr

## ACCESSIBILITÉ





**Pour cette nouvelle saison 2011-2012,**  
trois théâtres d'Île-de-France réunis par  
Accès Culture vous présentent dans un  
même programme leurs spectacles adaptés  
en Langue des Signes Française.

Au fil de ces pages s'exprime la volonté du  
Théâtre National de Chaillot, du TARMAC  
(anciennement Théâtre de l'Est parisien) et  
de l'Odéon-Théâtre de L'Europe d'ouvrir leur  
porte à tous, persuadés qu'un théâtre reste  
un lieu de partage et qu'au-delà de nos  
différences, la parole des artistes s'adresse à  
chacun d'entre nous.

Des comédiens, des danseurs et des  
circassiens vous attendent pour partager  
avec vous leurs talents autour de ces  
spectacles, sur le temps scolaire ou en  
famille.

Maintenant c'est à vous de jouer. Soyez  
curieux, faites vos choix et rejoignez-nous  
au théâtre.

**Tout un programme...**

**avec tous nos remerciements !**

# RICKY POMPON

THÉÂTRE  
NATIONAL  
DE  
chailloT

BERTRAND BOSSARD

Mise en scène **Bertrand Bossard**



© Vincent Lucas

Avec son esthétique empruntant aux images de foires à l'ancienne comme aux couleurs acidulées des cartoons, *Ricky Pompon* évoque un monde entre passé et présent, celui des rites de passage qui ponctuent toute enfance. Humour, nostalgie et émotions en tout genre accompagnent ce moment périlleux, mais déterminant, dans lequel chaque jeune spectateur reconnaîtra un peu de son histoire.

*Isabelle Calabre*

**Représentations adaptées en LSF par Anne Lambolez**

samedi 5 novembre 2011 à 15h

mercredi 9 novembre 2011 à 14h30

jeudi 10 novembre 2011 à 14h30 (représentation scolaire)

Théâtre

**Spectacle pour tous à partir de 5 ans**

Salle Gémier

Durée 1 h

# CENDRILLON



JOËL POMMERAT

D'après le conte populaire de Charles Perrault  
Texte et mise en scène **Joël Pommerat**



**Cendrillon**

*Première en France*

*d'après le conte populaire / de & mise en scène Joël Pommerat*

5 nov – 25 déc 2011  
Ateliers Berthier 17<sup>e</sup>

*spectacle pour tous, à partir de 7 ans*

(distribution en cours)

© element-s

Souvent improvisé sur un simple canevas, c'est ouvertement destiné à son auditoire qu'il prend à témoin et invite à participer, le conte prêche par l'exemple l'autonomie fictionnelle. Pour ses auditeurs enfantins, il ouvre au jeu entre imagination et réflexion critique ; il en réveille le souvenir et le charme pour les moins jeunes. Après *Pinocchio*, voici la nouvelle création de Joël Pommerat.

## **Représentations adaptées en LSF par Noémie Churlet**

mercredi 7 décembre 2011 à 15h

jeudi 8 décembre 2011 à 14h30 (représentation scolaire)

## **Spectacle pour tous à partir de 7 ans**

Ateliers Berthier

# NUIT D'ORAGE

# LE TARMAC

MICHÈLE LEMIEUX

Mise en scène et chorégraphie **Gervais Gaudreault**

Cie **Le Carroussel**



© François-Xavier Gaudreault

Blottie au creux de son lit, une fillette traverse une nuit d'orage sous le regard complice de son chien. Mille questions surgissent dans sa tête. La réflexion s'élanche, s'envole, redescend en piqué, puis rebondit sur les paroles invisibles de la conscience. Au cœur de la nuit, l'enfant interroge le sens de la vie, soulève de troublantes questions, observe l'intime aussi bien que l'universel. Avec humour, justesse et subtilité, *Nuit d'orage* explore la naissance de la pensée réflexive à l'âge de raison.

## **Représentations adaptées en LSF**

mercredi 14 décembre 2011 à 14h

jeudi 15 décembre 2011 à 14h (représentation scolaire)

vendredi 16 décembre 2011 à 10h (représentation scolaire)

## **Spectacle pour tous à partir de 5 ans**

Durée 45 mn

# DANS LE VENTRE DU LOUP

THÉÂTRE  
NATIONAL  
DE  
chAillot

« Une histoire dansée des *Trois Petits Cochons* »

MARION LÉVY

Mise en scène et chorégraphie **Marion Lévy**

Un spectacle chanté, dansé et raconté par la compagnie **Didascalie**



© Joachim Olaya

Spectacle à l'usage des grandes et petites personnes ! De notre nature sauvage à notre nature domestiquée, *Dans le ventre du loup* explore et interroge notre désir de repères et de confort. Transportés entre cauchemars, danse et fantaisie, vous serez, nous l'espérons, pétris d'angoisse et de plaisir à la sortie.

## **Représentations adaptées en LSF par Anne Lambolez**

mercredi 11 janvier 2012 à 14h30

jeudi 12 janvier 2012 à 14h30 (représentation scolaire)

jeudi 12 janvier 2012 à 20h30

**Danse / Théâtre, spectacle pour tous à partir de 6 ans**

Salle Gémier

## RÉSERVATIONS

### Individuels

rp11@theatre-chaillot.fr

fax 01 47 27 39 23 / tél. 01 53 65 30 00

### Groupes et abonnements groupes auprès de Dominique Ocqueteau

dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr

01 53 65 30 01

### Par correspondance

Théâtre National de Chaillot

Service des réservations

BP 1007-16

75761 Paris cedex 16

Lors de votre réservation, nous vous remercions de préciser que vous suivez le spectacle en LSF.

## TARIFS

Tarif plein 32 €

Tarif réduit (collectivités, groupes à partir de 10 personnes, demandeurs d'emploi, plus de 65 ans) 24 €

Tarif spécifique (bénéficiaires des minima sociaux) 8 €

Tarifs jeunes moins de 18 ans 11 €, moins de 26 ans 13 €

Dans le cadre scolaire un accompagnateur gratuit pour 30 élèves. Les groupes scolaires bénéficient d'un tarif à 6 € pour certaines représentations de *Ricky Pompon* et *Dans le ventre du loup*.

Tarifs spécifiques pour les abonnements et les centres de loisirs.

## ACCÈS

### Théâtre National de Chaillot

1 place du Trocadéro / Paris 16<sup>e</sup>

Métro Trocadéro, lignes 6, 9

Bus 22, 30, 32, 63, 72, 82

# RÉSERVATIONS

# LE TARMAC

## **Auprès des relations avec le public**

p.vaneechaute@letarmac.fr

fax 01 43 64 07 50

tél. 01 43 64 80 80 (service réservation)

## **Par correspondance**

Le TARMAC

Relations avec le public / LSF

159 avenue Gambetta

75020 Paris

Lors de votre réservation, nous vous remercions de préciser que vous suivez le spectacle avec la LSF.

## **TARIFS**

Tarif plein 18 €

Tarif réduit 12 €

(étudiant, demandeur d'emploi, intermittent, senior, habitant du 19<sup>e</sup>, du 20<sup>e</sup> ou de Pantin)

Tarif groupes 5 €

(groupe scolaire, groupe socioculturel)

## **ACCÈS**

Le TARMAC

159 avenue Gambetta / Paris 20<sup>e</sup>

Métro Saint-Fargeau (L3 bis), Gambetta (L3) à 10 min à pieds

Bus 60 arrêt Pelleport / Bus 61 et 96 arrêt Saint-Fargeau

Bus 26 et 64 arrêt place Gambetta / Mairie du 20<sup>e</sup>me (10 min à pieds)

# RÉSERVATIONS



## **Auprès du service collectivités**

collectivites@theatre-odeon.fr

01 44 85 40 37

## **Par correspondance**

Odéon - Théâtre de l'Europe

Relations avec le public

Service collectivités

2 rue Corneille

75006 Paris

Lors de votre réservation, nous vous remercions de préciser que vous suivez le spectacle avec la LSF.

## **TARIFS**

Accompagnateur adulte 18 €

Enfant (de moins de 15 ans) 9 €

École primaire, centre de loisirs 6 €

## **ACCÈS**

**Odéon-Théâtre de l'Europe**

**Ateliers Berthier**

1 rue André Suarès / Paris 17<sup>e</sup>

Métro Porte de Clichy, ligne 13

(sortie av de Clichy / Bd Berthier - côté Campanile)

RER C Porte de Clichy (sortie av. de Clichy)

Bus PC3, 138, 173, 54, 74

# CALENDRIER

2011-2012

## NOVEMBRE

Sa	5	15h	<b>Ricky Pompon</b>	Théâtre National de Chaillot
Me	9	14h30	<b>Ricky Pompon</b>	Théâtre National de Chaillot
Je	10	14h30	<b>Ricky Pompon</b>	Théâtre National de Chaillot

## DÉCEMBRE

Me	7	15h	<b>Cendrillon</b>	Odéon – Ateliers Berthier
Je	8	14h30	<b>Cendrillon</b>	Odéon – Ateliers Berthier
Me	14	14h	<b>Nuit d'orage</b>	Le TARMAC
Je	15	14h	<b>Nuit d'orage</b>	Le TARMAC
Ve	16	10h	<b>Nuit d'orage</b>	Le TARMAC

## JANVIER

Me	11	14h30	<b>Dans le ventre du loup</b>	Théâtre National de Chaillot
Je	12	14h30	<b>Dans le ventre du loup</b>	Théâtre National de Chaillot
Je	12	20h30	<b>Dans le ventre du loup</b>	Théâtre National de Chaillot



**L'équipe d'Accès Culture est à votre service**

[accessculture@magic.fr](mailto:accessculture@magic.fr)

01 53 65 30 74

[www.accessculture.org](http://www.accessculture.org)

**Tous les spectacles accessibles sur notre site**

[www.accessculture.org/spectacles](http://www.accessculture.org/spectacles)

Rejoignez-nous sur Facebook

